



Rannebergs- stigen -vikingatid

- Fornlämningar
- Växt- och djurliv
- Vidsträckt utsikt över Göta älvdalen



*Nature and Culture path -
vikingage: Ancient remains, Plant
and animal life and Extensive views
over Göta River Valley.*



*Rannebergets Natur- und Kulturpfad -
vikingertid: Vorgeschichtliche Funde, Pflanzen-
und Tierleben und Weitgestreckte Aussicht über
das Flussbett des Flusses Göta.*

Välkommen till natur- och kulturstigen vid Ranneberget i Älvängen!

Längs med stigen upp till fornborgen Ranneberget finns åtta informationstavlor som berättar om och illustrerar områdets historia, med fokus på vikingatiden.

Welcome to the nature and culture path by Ranneberget in Älvängen!

Along the trail up to the ancient castle on Ranneberget, there are eight information boards that tell and illustrate the history of the area, focusing on the Viking Age.

Willkommen auf dem Natur- und Kulturpfad am Ranneberget in Älvängen!

Entlang des Pfades bis nach oben zur vorgeschichtlichen Verteidigungsanlage Ranneberget gibt es acht Informationstafeln, die von der Geschichte des Gebietes berichten und diese illustrieren, wobei die Wikingerzeit im Mittelpunkt steht.

1. För 1000 år sedan

Under vikingatid stod vattnet ett par meter högre än i dag, vilket i hög grad påverkade landskapsbilden. Göta älv bredde ut sig långt in över det som idag är stränder. *På skylten illustreras strandlinjens förändring över tid.*

One thousand years ago.

During the Viking Age the water level was a couple of metres higher than it is today. This had a profound effect on the scenery, with Göta River extending far in over today's shores. The sign illustrates the changing shoreline over time.

Vor Tausend Jahren.

Während der Wikingerzeit stand das Wasser ein paar Meter höher als heute. Dies hatte großen Einfluss auf das Landschaftsbild. Der Fluss Göta erstreckte sich weit über das Gebiet, an dem sich heute Strände befinden. Auf dem Schild wird die Veränderung der Strandlinie im Laufe der Zeit dargestellt.

Skålgropssten

I skogsdungen till vänster om den första skylten upptäcktes under arbetet med Rannebergssstigen en sten med flertalet skålgropar, d v s hållristningar. De har tolkats på olika sätt: som offerskålar, men också som stjärnor, sol- eller mån-symboler.



Cup-marked stone.

In the grove to the left of the first sign, a stone with a number of cup marks, i.e. rock carvings, was discovered during work on the Ranneberg path. These have been interpreted in different ways: as cups for sacrificing, and also as stars, sun or moon symbols.

Schalenstein.

In der kleinen Waldung auf der linken Seite des ersten Schildes entdeckte man während der Arbeiten am Rannebergspfad einen Stein mit einigen Schalenlöchern, d.h. Felsenzeichnungen. Sie wurden auf unterschiedlichen Weisen interpretiert: als Opferschalen, aber auch als Sterne, Sonnen- oder Mondsymbole.

2. Ängs- och hagmarksväxter

Ängs- och hagmarker tillhör vårt äldre öppna kulturlandskap. De här markerna får en karaktäristisk flora genom påverkan av slåtter och betesdrift. Det är ofta lågvuxna örter och gräs med långsam tillväxt som överlever i näringssvaga marker som nyttjats intensivt.

Meadow and field plants.

Meadow and pastureland plants belong to our old open cultivated landscape. These lands take on a characteristic flora that results from haymaking and grazing. Low and slow-growing herbs and grasses often survive in nutrient-poor ground that is worked intensively.

Wiesen- und Weidenpflanzen.

Wiesen- und Weidepflanzen gehören zu unserer älteren offenen Kulturlandschaft. Die Auswirkungen von Heuernte und Weidebetrieb prägten die charakteristische Flora dieser Böden. Es handelt sich oft um niedrigwachsende Kräuter und Gräser, die langsam wachsen und in nährstoffarmen, intensiv genutzten Böden überleben.

3. Fornåkrar

Än idag kan vi se spår efter våra förfäders arbete med jorden, så kallade fornåkrar. Vikingatidens jordbruk blev alltmer knutet kring gården samtidigt som by- och gårdsgränser byggdes upp.

Ancient fields.

To this day we can see signs of our ancestor's work on the land, so-called ancient fields. Viking Age farming became increasingly tied to the farm as village and farm boundaries were erected.

Äcker aus der Vorzeit.

Bis zum heutigen Tag sind die von unseren Vorvätern durch ihre Arbeit mit dem Boden hinterlassenen Spuren, die so genannten vorgeschichtlichen Äcker, sichtbar. Der Landbau der Wikingerzeit wurde immer mehr an den Hof gebunden und gleichzeitig bildeten sich Dorf- und Hofgrenzen.

4. Stenåldersboplats

Dalgångar och särskilt flod- och älvdalgångar har alltid varit naturliga områden för invandring och kommunikation. Till Göta älvs dalgångar sökte sig de första människorna för omkring 9 000 år sedan. Fynd av flintverktyg och -avslag vittnar om dessa tidiga boplatser.

Stone-Age settlement.

Valleys, especially long river valleys, have always been natural areas for immigration and communication. The first people came to the Göta River valleys around 9,000 years ago. The flint tools and pieces that have been discovered here are evidence of these early settlements.

Siedlung aus der Steinzeit.

Täler und insbesondere Flussbetten waren schon immer natürliche Gebiete für Zuzug und Kommunikation. Um das Flussbett des Flusses Göta ließen sich vor ungefähr 9 000 Jahren die ersten Menschen nieder. Funde von Feuersteinen und -abschlägen sind die Zeugen dieser frühen Siedlungen.

En av de åtta skyltarna längs Rannebergsstigen illustrerar fynd från vikingatiden i Ale kommun.

One of the eight signs along the Ranneberg path illustrates the Viking Age and the finds from this time in the Municipality of Ale.

Eines der acht Schilder entlang des Rannebergspfad es illustriert die Wikingerzeit und die Funde, die aus dieser Zeit in der Gemeinde Ale gemacht wurden.



5. Vikingatid

Handelsskepp, guld- och silverskatter, gravar, by- och gårdsnamn visar på en bygd med rika kontakter och god ekonomi under vikingatid. Älven är omskriven i de isländska sagorna och området vid älvmyningen var platsen för såväl kungliga fredsmöten som strider.

The Viking Age.

Trade ships, gold and silver treasure, graves, village and farm names point to a district with rich contacts and a good economy during the Viking Age. The river has been written about in the Icelandic sagas, and the area by the mouth of the river was a place for royal peace meetings as well as fights.

Die Wikingerzeit.

Handelsschiffe, Gold- und Silberfunde, Gräber, Dorf- und Hofnamen verweisen auf eine Siedlung mit reichen Kontakten und einer guten Wirtschaft während der Wikingerzeit. Der Fluss wird in den isländischen Sagas beschrieben und das Gebiet an der Flussmündung war Schauplatz sowohl königlicher Friedenstreffen als auch von Kämpfen.

6. Fornborgsmurar

Göta älv var en betydelsefull handels- och transportled under järnålder och vikingatid. För att ha uppsikt över området anlades försvars- och bevakningsplatser på de höga otillgängliga bergen längs med älven, så kallade fornborgar. Det finns ett tjugotal fornborgar i Göta älvområdet. De består i huvudsak av ett högt berg med stup på flera sidor och stenmurar.

Stronghold walls.

Göta River was an important trade and transport route during the Iron and Viking Ages. To keep watch over the area, defence and watch posts were put up on the high, inaccessible mountains along the river, so-called ancient castles. There are around twenty ancient castles in the area around Göta River. They consist principally of a high mountain with steep slopes on several sides and stone walls.

Burgmauern.

Der Fluss Göta war während der Eisen- und der Wikingerzeit eine bedeutende Handels- und Transportader. Um das Gebiet beaufsichtigen zu können, wurden Verteidigungs- und Wachanlagen auf den hohen, schwer zugänglichen Bergen entlang des Flusses, so genannte vorgeschichtliche Verteidigungsanlagen, angelegt. Im Flussbettgebiet des Göta gibt es um die 20 vorgeschichtliche Verteidigungsanlagen. Sie bestehen hauptsächlich aus einem hohen Berg mit Steilhängen an mehreren Seiten und Steinmauern.

Det första fyndet av ett vikingatida skepp i Sverige gjordes 1933 i byn Åskekärr, Ale kommun.

The first find of a Viking ship in Sweden was in 1933 in the village of Åskekärr, Municipality of Ale.

Das erste Schiff aus der Wikingerzeit wurde in Schweden im Jahre 1933 in dem Dorf Åskekärr in der Gemeinde Ale gefunden.



7. Hedekskog

I hedekskogen nedanför Ranneberget växer bl a ek, ask, asp, klibbal, hassel, kaprifol, liljekonvalj, hundäxing och stensöta. Skogen är klassad som särskilt skyddsvärd och har högt naturvärde (Inventeringsrapport 1998, Naturcentrum AB). Eken var det främsta byggnadsmaterialet under järnåldern och vikingatiden. Äskekärrsskeppet från 900-talet var helt byggt i ek. Det bevarades nära 1000 år i leran, invid Göta älv.

Heath-land oak wood.

In the heathland oak wood below Ranneberget the vegetation includes oak, aspen, ash, alder, hazel, honeysuckle, lily of the valley, cocks-foot and polypody. The forest is classed as specially worthy of protection and has a high nature value (The Nature Survey 1998, Naturcentrum AB). Oak was the principal building material of the Iron and Viking Ages. The Äskekärr ship from the 10th century was built entirely of oak. It was preserved for nearly 1000 years in the mud by Göta River.

Heideeichenwald.

Im Heideeichenwald unten am Ranneberget wachsen u.a. Eiche, Espe, Esche, Erle, Hasel, Waldheckenkirsche, Maiglöckchen, Waldknäuelgras und Gemeiner Tüpfelfarn. Der Wald wurde als besonders schützenswert eingestuft und er besitzt einen hohen Naturwert (Naturinventarisierung 1998, Naturcentrum AB). In der Eisen- und Wikingerzeit stellte Eiche das vorherrschende Baumaterial dar. Das Äskekärrschiff aus dem 10. Jahrhundert war ganz aus Eiche gebaut. Es wurde beinahe 1000 Jahre im Schlamm beim Fluss Göta bewahrt.

8. Utsikt

Vid utsiktsplatsen finns en kompassros som visar historiska platser under järnålder, vikingatid och medeltid i Göta älvdalen och dess närhet.

Outlook point.

By the outlook point there is a compass card showing historic places during the Iron, Viking, and Middle Ages in the Göta River Valley and surrounding area.

Aussicht.

Am Aussichtspunkt gibt es eine Kompassrose, die historische Plätze der Eisen- und Wikingerzeit und aus dem Mittelalter im Flussbett des Göta und in dessen Nähe zeigt.



**Rannebergsstigen är producerad av projekt Ale Vikingatid, Utbildnings- och Kultur-
nämnden, Ale kommun, 2001.**

Projekt Ale Vikingatid forskar kring och levandegör Ale kommuns historia med utgångspunkt från de vikingatida skeppen funna i Äskekärr 1933 resp. 1994.

Information Ale Vikingatid. Tel 0303 - 33 06 21

The Ranneberg path was made by Project Ale Vikingatid, the Faculty Board and the Cultural Affairs Committee, the Municipality of Ale, 2001.

Information Ale Vikingatid. Tel +46 (0)303 - 33 06 21

Der Rannebergspfad wurde vom Projekt Ale Vikingatid, Amt für Ausbildung und Kultur, Gemeinde Ale, 2001, realisiert.

Informationen Ale Vikingatid Tel +46 (0)303-33 06 21

www.alevikingatid.nu

Text: Bodil Petersson

Foton: Alekuriren, Göteborgs Stadsmuseum, Bodil Petersson.

Layout: Bodil Petersson

Tryck: Ale Tryckteam AB

*Denna folder har producerats genom medel erhållna av Länsstyrelsen Västra
Götaland.*

